

# 英语学院

## 翻译专业培养方案

### 一、培养目标

本专业致力于培养符合全球治理需求，德智体美劳全面发展，精英语、懂商务、晓文理，善融通、会思辨、能创新，宽视野、高格调、有担当，能够积极投身于人类命运共同体建设的复合型、应用型、研究型高级英语人才。本专业学生具有高度的社会责任感、良好的道德修养和过硬的心理素质，掌握系统的商务知识和跨文化沟通技巧，具备扎实的中英文功底和良好的双语转换能力，了解一定的翻译理论，熟练掌握口笔译技能，尤其精通商务领域的翻译实践，能够适应全球经济一体化和我国经贸发展需求。学生毕业后：

- (1) 能在政府外事部门、外国驻华机构、国际组织、跨国公司、中资企业和各类社会团体从事包括口笔译在内的涉外语言服务工作，或相关的教育、研究工作；
- (2) 能够通晓国际规则，开展经贸、外事、外交、教育、文化等领域的国际交流与合作；
- (3) 能通过不断自主学习、积极思辨创新，发展自我、提升业务、精进事业。

### 二、专业要求

- (1) 践行社会主义核心价值观，具有高度的社会责任感、深厚的人文底蕴和良好的翻译职业道德。
- (2) 具备扎实的中英双语基本功，具有良好的听、说、读、写能力。
- (3) 具有良好的中英双语转换能力，熟练掌握口笔译技能，拥有一定的口笔译实战经验。
- (4) 掌握一定的翻译及语言学基础理论知识，知晓翻译研究所需要的研究方法，具有初步的理论运用和科学研究能力。
- (5) 熟知翻译专业文献检索方法，了解计算机相关翻译辅助技术，知晓翻译语料库的使用方法。
- (6) 熟知翻译行业规范与标准，了解行业发展动态和趋势，具备相应的职业素养和从业潜质。
- (7) 拥有一定的百科知识，具备良好的复合专业知识储备，知晓经济、金融、管理、法律、国际传播等领域的基础知识。
- (8) 了解中西方文化差异，掌握跨文化沟通技巧，具有良好的人际关系构建和团队合作能力。
- (9) 具有终身翻译学习意识和自我管理、自主学习能力，能够通过不断学习，适应社会和个人可持续发展要求。

### 三、学分要求

学生毕业所应取得的最低总学分为 191 学分，其中包括课程学分和实践教学学分。

1. 课程学分为 163 学分

课程类别	课程组	课程子模块	学分
通识课程 (14 学分)	核心通识课程	文史经典与文化遗产	4
		世界文明与全球视野	
		批判性思维与哲学智慧	
		文学修养与艺术鉴赏	
		科学精神与未来趋向	
	选修通识课程	文学与写作	3
		艺术	5
		文化与历史	
		哲学与心理学	
		社会科学	
自然科学		2	
通修课程 (41 学分)	新生研讨课		1
	政治理论与思想品德		18
	体育与健康		4
	数学	C 类	4
	信息技术基础		4
	经管法基础	经济类	8
		管理类	
		法学类	
国际组织类			
职业发展与创新创业		2	
专业课程 (108 学分)	语言技能实践课程	必修课	10
	学科基础课程	必修课	55
		选修课	27
	专业方向课程	必修课	16

2. 暑期学校课程

选修暑期学校课程不少于 2 门。注：（1）赴国外大学选修课程，可替代暑期学校课程；（2）赴国外参加寒暑假实践项目，经审核后可替代暑期学校课程 1 门。

3. 实践教学为 28 学分

项目		周数	周学时	总学时	总学分
社会实践	军事技能	2	56	112	2
	社会调查	2	50	100	2
	其他实践	1	50	50	1
专业实习	认知实习	1	30	30	1
	岗位实习	6	40	240	8

项目	周数	周学时	总学时	总学分
劳动教育	16	2	32	2
毕业论文	24	10	240	12
合计	-	-	-	28

(1) 学生必须完成学校要求的实践教学环节，取得相应学分。

(2) 实践教学环节学时学分计算规则：社会实践 50 学时计 1 学分；专业实习 30 学时计 1 学分；劳动教育 16 学时计 1 学分；毕业论文 20 学时计 1 学分。

(3) 学生在教师的指导下，完成毕业论文并通过论文答辩。

#### 4. 毕业论文

毕业论文重点考察学生英语和专业知识的综合运用以及实践与创新能力。要求：（1）符合行业或学术规范；（2）英语撰写；（3）正文长度不少于 5000 词。

### 四、主要课程<sup>1</sup>

课程分类	课程代码	课程名称	学时	学分	开课学期	备注
学科基础	ENG183	综合商务英语（一）	96	6	1	必修课
	ENG184	综合商务英语（二）	96	6	2	必修课
	ENG185	综合商务英语（三）	96	6	3	必修课
	ENG186	综合商务英语（四）	96	6	4	必修课
	ENG784	商学导论（英）	32	2	3	必修课
	ENG357	英美文学导论（英）	32	2	4	必修课
	ENG786	普通语言学导论	32	2	4	必修课
专业方向	ENG360	商务翻译（英译汉）	32	2	5	必修课
	ENG361	商务翻译（汉译英）	32	2	6	必修课
	ENG828	交替口译（一）（英）	64	4	6	必修课
	ENG840	交替口译（二）（英）	32	2	7	必修课

### 五、授予学位 文学学士

### 六、考核

学生成绩考核严格按照《对外经济贸易大学本科生学分制管理办法》、《对外经济贸易大学本科生学籍管理办法》及《对外经济贸易大学本科生成绩管理办法》的有关规定执行。

### 七、翻译专业教学计划

<sup>1</sup> 《对外经济贸易大学学士学位授予办法》学士学位授予条件要求主要课程平均积点达到 2.00。

翻译专业教学计划 (2020)

类别	课程代码	课程名称	学时	学分	开课学期	子组类别
语言技能实践课	ENG775	商务英语听说 (一)	32	2	1	
	ENG549	英语语音与会话	32	2	1	
	ENG776	英语阅读指导与实践	32	2	1	
	ENG777	英语语法与写作	32	2	1	
	ENG778	商务英语听说 (二)	32	2	2	
	语言技能实践课合计			160	10	
学科基础必修课	ENG183	综合商务英语 (一)	96	6	1	
	ENG184	综合商务英语 (二)	96	6	2	
	ENG779	英语文学阅读 (一)	32	2	2	
	ENG780	英语修辞与写作	32	2	2	
	ENG759	英语歌曲与文化	32	2	2	
	ENG185	综合商务英语 (三)	96	6	3	
	ENG781	英语演讲与辩论	32	2	3	
	ENG782	英语文学阅读 (二)	32	2	3	
	ENG783	英汉笔译基础	32	2	3	
	ENG784	商学导论 (英)	32	2	3	
	ESP320	第二外语 (西) (一) <sup>1</sup>	48	3	3	
	FRA343	第二外语 (法) (一)				
	GER348	第二外语 (德) (一)				
	JAP325	第二外语 (日) (一)				
	ENG186	综合商务英语 (四)	96	6	4	
	ENG357	英美文学导论 (英)	32	2	4	
	ENG786	普通语言学导论	32	2	4	
	ENG787	汉英笔译基础	32	2	4	
	ESP321	第二外语 (西) (二)	48	3	4	
	FRA344	第二外语 (法) (二)				
	GER349	第二外语 (德) (二)				
	JAP326	第二外语 (日) (二)				
	ESP322	第二外语 (西) (三)	48	3	5	
	FRA345	第二外语 (法) (三)				
	GER350	第二外语 (德) (三)				
	JAP327	第二外语 (日) (三)				
	ENG789	翻译研究方法 with 论文写作	32	2	6	
学科基础必修课合计			880	55		

1 从西语、法语、德语、日语 4 种第二外语系列课程中任意选择一种语言作为第二外语学习; 《对外经济贸易大学学士学位授予办法》学士学位授予条件要求第二外语必修课程平均积点达到 2.00。

类别	课程代码	课程名称	学时	学分	开课学期	子组类别
学科基础选修课	ENG792	商务英语听说（三）	32	2	3	语言技能 (至少选修 1门课程)
	ENG484	人际沟通理论与技巧（英）	32	2	3	
	ENG756	基础英语测试	16	1	4	
	ENG301	高级商务英语听说	32	2	4	
	ENG794	商务英语阅读	32	2	4	
	ENG807	英语文学阅读（三）	32	2	4	
	ENG795	英语听译	32	2	4	
	ENG187	商务英语写作（一）	32	2	4	
	ENG821	话语修辞与谈判	32	2	4	
	ENG323	金融英语阅读	32	2	5	
	ENG796	金融英语技能训练	32	2	5	
	ENG188	商务英语写作（二）	32	2	5	
	ENG645	学术英语阅读与写作	32	2	5	
	ESP323	第二外语（西）（四）	48	3	6	
	FRA346	第二外语（法）（四）				
	GER351	第二外语（德）（四）				
	JAP328	第二外语（日）（四）				
	ENG465	实用法律文书翻译（英）	32	2	7	文学与文化 (至少选修 1门课程)
	ENG531	机辅翻译（英）	32	2	7	
	ENG640	希腊神话与圣经故事	32	2	2	
	ENG599	美国短篇小说选读（英）	32	2	3	
	ENG799	英国社会与文化	32	2	3	
	ENG800	美国历史	32	2	3	
	ENG631	欧美戏剧（英）	32	2	4	
	ENG808	美国社会与文化	32	2	4	
	ENG809	19世纪晚期英国小说与社会	32	2	4	
	ENG830	英语文学经典赏析	32	2	4	
	ENG633	散文分析	32	2	5	
	ENG765	西方文明史（英）	32	2	5	
	ENG810	西方哲学史（英）	32	2	5	
	ENG194	莎士比亚入门（英）	32	2	6	
	ENG491	名著名译选读（英）	32	2	6	
ENG836	英语诗歌	32	2	7		

类别	课程代码	课程名称	学时	学分	开课学期	子组类别
选课基础选修课	ENG812	管理学 (英)	32	2	4	商务 (至少选修 1 门课程)
	ENG632	企业公共关系 (英)	32	2	4	
	ENG817	跨文化交际导论 (英)	32	2	4	
	ENG263	国际商业文化 (英)	32	2	5	
	ENG813	营销学 (英)	32	2	5	
	ENG356	商业伦理学 (英)	32	2	5	
	ENG737	广告与社会 (英)	32	2	5	
	ENG819	经济学原理 (英)	32	2	5	
	ENG487	商科经典名著选读 (英)	32	2	6	
	ENG299	国际金融导论 (英)	32	2	6	
	ENG359	高级金融英语	32	2	6	
	ENG463	国际商务礼仪 (英)	32	2	6	
	ENG815	经济外交 (英)	32	2	6	
	ENG733	创新与创业管理 (英)	32	2	6	
	ENT307	翻译创业管理	32	2	6	
	ENG734	创业计划书 (英)	16	1	7	
	ENG740	商务英语谈判	32	2	7	
	ENG766	国际组织概况	32	2	2	语言学与国际传播 (至少选修 1 门课程)
	ENG648	英语词汇学导论	32	2	3	
	ENG540	文化人类学 (英)	32	2	4	
	ENG837	英语语言史	32	2	4	
	ENG814	社会语言学	32	2	4	
	ENG824	国际政治 (英)	32	2	4	
	ENG797	句法学	32	2	5	
	ENG798	语义学	32	2	5	
	ENG838	语料库语言学	32	2	5	
	ENG771	世界新闻传播史 (英)	32	2	5	
	ENG519	传播学导论 (英)	32	2	5	
	ENG811	当代中国与媒体 (英)	32	2	6	
	ENG366	英语文体学	32	2	6	
	ENG820	语用学	32	2	6	
	ENG822	话语分析	32	2	6	
ENG742	新闻传播伦理	32	2	6		
ENG816	互联网与全球性议题	32	2	6		
学科基础选修课应选修 27 学分						

类别	课程代码	课程名称	学时	学分	开课学期	子组类别
专业方向必修课	ENG823	对比语言学	32	2	4	
	ENG526	翻译概论 (英)	32	2	5	
	ENG360	商务翻译 (英译汉)	32	2	5	
	ENG361	商务翻译 (汉译英)	32	2	6	
	ENG827	文学翻译 (英)	32	2	6	
	ENG828	交替口译 (一) (英)	64	4	6	
	ENG840	交替口译 (二) (英)	32	2	7	
	专业方向必修课合计			256	16	